Theodor Abū-Qurra

Wörtliche Auszüge aus einer Apologie des Christentums [u.a.] - BSB Cod. arab. 1071

[S.l.] 9. Jh.

يوجد مكان معلوم وهو يسوع المسيح فانه
كان ينبغي لهم ان يحمدون ويشكرون ويسجدو ناحيته
اخرا ٥ كما ان موسى وبني اسرايل كان اذا
ما حلت الغمام في خبا الزمان قام موسى على
باب الخبا وجميع بني اسرايل على ابواب اخبيتهم
قيام مولين وجوههم نحو الخبا يحمدون الله
ويعبدون اليه نحو الخبا ويسجد ناحيته اخرا
حتى انه تقلع الغمام فاذا ارتفعت فهي علامه
ارتفاع الله عن الخبا ٥ وقال المسيح ايضا لليهود
الا تعلمون ان ابن البشر رب السبت ٥ وقال ايضا
لرسله نحن عوض ربكم وسيدكم وقد
ابصرتم الحواريين كذلك ٥ ونبا الرعاه ليله
الميلاد فقالوا الملايكه قد ولد لكم اليوم
مخلص الذي هو الرب المسيح ٥ ونبا ايضا
الملاكين الذين ابصرن النسوه الذين دخلن قبر
المسيح ربنا غداه الاحد فقالا انا نعلم انكن
تطلبن الرب يسوع لم تطلبون الحي بين الاموات ٥
وقال المسيح ربنا انا وابي واحد ومن ابصرني
فقد ابصر ابي ٥ وقال توما للمسيح ربنا عند
ما جسه ربي والاهي فرد المسيح ربنا عليه وقال
الان حيث ابصرت امنت طوبا للذين لم يبصروني

وامنوا لي ۝ وعسا ان يقول قايلا من تعليم الشيطان
ان قول توما للمسيح ربي والاهي انما قال متعجب
منه ولم يعني انه ربه والاهه فليشكك من ذا
هذا الراي او توهمه ۝ يقول يحنا بن زبدي
في رسالته الاولى في الابركسيس اذ يقول عن
جماعة الرسل نبشركم بالذي لم يزل ذلك
الذي سمعناه وابصرناه باعيننا وحسسناه
بايدينا ذلك الذي هو الكلمة الحي والذي
ظهر لنا ورايناه ٣ ونشهد ونعلمكم بان
لكم الحياة الدايمة ۝ وقال اثناسيوس
مجد ولقوله في باب التثليث والتانس ⁝
قال الله الكلمة صار لحم ليكون لحمه
ذلك به الله الكلمة كما ان توما اذ جس
جسده ناداه باعلا صوته ودعاه ربه
والاهه اذ جمعهما بالالاهيه ۝ وقال يحنا
بن زبدي ايضا عن جماعة الرسل في اخر
رسالته في الابركسيس ⁝ نعلم ان ابن الله
جانا واعطانا علم نعرف به الحق ونكون عليه
بابنه يسوع المسيح وهو الله الحق وحياة الخلد ۝
وقال بولس الرسول ⁝ منهم ظهر المسيح بالجسم
ذلك الذي هو الله الذي على كل الذي له

المجد والسجده لدهر الداهرين ⊙ وقال ايضا بولس
انه وان كان قد قيل الهه وارباب كثيره
فان الذي نحن به نومن الله الاب الذي كل
منه ونحن به والرب الواحد يسوع المسيح
الذي كل به ونحن به ⊙ وقال ايضا المسيح
الذي لم يكن ظهر في الاحقاب الخاليه
كالذي انه ظهر الان لرسله وانبياه بالروح ⊙
وقال ايضا هو مثبتنا معكم بالمسيح الله ذلك
الذي مسح وختم لنا ⊙ وقال ايضا ليس
يستطيع بشر يومن بان الرب يسوع الا بروح
القدس ⊙ وقال ايضا بولس الرسول لم يرسله
بشر ولا على يدي بشر ولاكن بيد يسوع
المسيح ⊙ وقال ايضا بولس الرسول بين البشر
يسوع المسيح الذي بذل نفسه بدلنا
ذلك الذي هو الله المبارك لدهر الداهرين
امين ⊙ وقال ايضا وانا بي الى ملك ابنه الحبيب
ذلك الذي به خلق كل شي ما في السما
وما في الارض كل شي بيده وبه خلق
وهو القديم اقدم من كل به كان قوام
كل شي ⊙ وقال ايضا في رساله الغلاطين
وقد بطلتم عنهم انتقاصو من الايمان بالمسيح

من ناحيه قوم يظنونهم فكتب اليهم ينهاهم
عن اجابه احد من المخالفين الى خلاف ما
نباهم به من الايمان بالمسيح فقال في رسالته
اليهم ان نحن ايضا او ملاك من السما يخبركم
بخلاف ما اخبرناكم به يكون محروم
ثم يعيد القول باحرام ويقول كالذي قد
قلت لكم اولا والان انا ايضا قايل ان احد
من الناس يخبركم بخلاف ما قلنا لكم يكون
محروم فمن الذي اريد ارضي الناس ام الله
او عسا ان اكون اريد الحمد الى الناس لو كنت
الى اليوم انما اريد ان احمد الى الناس اذن لم
اكون عبد للمسيح ۝ ثم نباتهم بالايمان
الذي كان انباهم به واحرم هاهنا من
انباهم بخلافه ويقول اعلمكم يا اخوه
ان البشرى الذي بشرت بها لم تكن من بشر
ولا قبلتها او تعلمتها من بشر ولاكنه وحي
يسوع المسيح ۝ وقالت الابا الثلاث مايه
والثمانيه العشر في ايمان الكنيسه قالوا
وبالرب الواحد يسوع المسيح الوحيد ابن
الله المولود من الله الحق نور من نور مولود
وليس بمخلوق من جوهر ابيه المولود من

الاب قبل الدهور وبيده كان كل شي ما في
السما وما في الارض ۝ وقال غريغوريوس
صاحب العجايب في قوله على الايمان فالان اناس
حرصوا ان يقولون ايماننا بربنا يسوع المسيح
كاننا لا نومن به انه الله المتانس ولاكن
انسان انضم الى الله ۝ وقال اثناسيوس
في قوله على الايمان بالمسيح الواحد ان الرسل
لما خرجوا دعوا الى المسيح بن الله اذ
يصدق بعضهم بعضا هذا الذي ولد في
بيت لحم من ذريه داود باللحم ذلك
الذي شبه بالناس وصلب بدل الناس
في زمان بلاطس البنطي ؛ اياه دعوا
الله ؛ واياه دعوا بن البشر ؛ واياه دعوا
بن الله ؛ واياه دعوا من الانسان ؛ واياه قالوا
انه من السما ؛ واياه قالوا انه من الارض ؛
واياه قالوا انه لا يوجع ؛ واياه قالوا
انه وجع ليس اخر مع اخر ؛ ولاكن اعرفه
انه الله بلا وجع حقا من السما ؛ واعرفه من
الداود باللحم بن البشر ، وجع من الارض ؛
لا افتش كيف وجع ؛ ولا كيف لا يوجع هو هو ۝
وقال ايضا في رسالته التي الى ابقطاطس

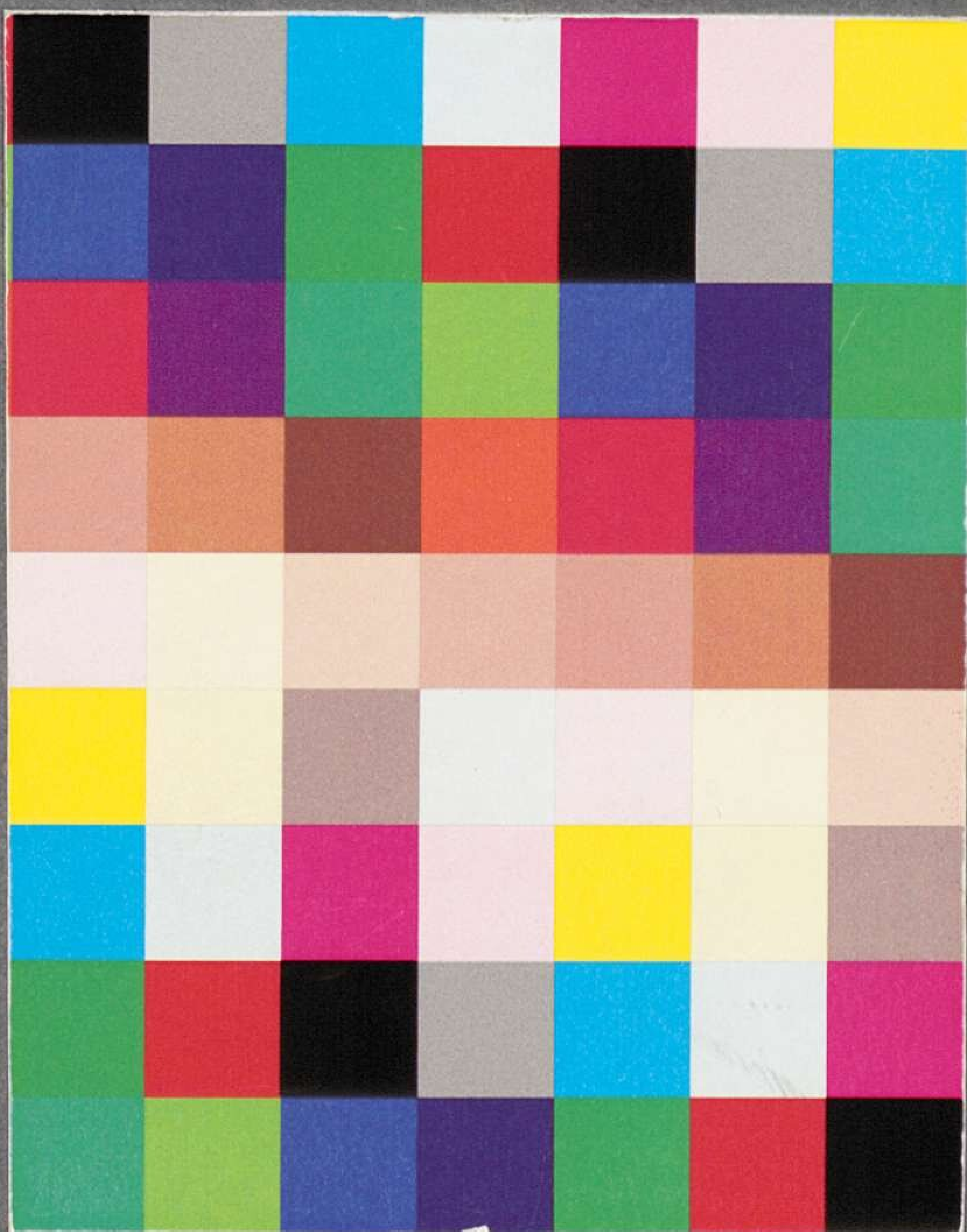
كيف اخيب هولاي الذين قالوا ان المسيح
الذي وجع باللحم وصلب من عبو الرب وعبد
الله والمخلص وابن الاب ⊙ وكيف يسمون
نصارى الذين يقولون ان الكلمه حل على انسان
باد يعنون له احد الانبيا ولا يومنون انه هو
صار ابن البشر بانتحابه الجسد من مريم
ولاكنهم قالوا ان المسيح اخر سوا كلمه الله
السابق لمريم ولا للعالمين الذي هو ابن الاب
وكيف يتسمون نصارى الذين يقولون ان
الابن اخر سوا الله الكلمه وما قد ذكرنا
من الشهادات على ان يسوع المسيح هو الله وابن
الله السابق للعالمين الذي به وبيده كلما
كان وكل كون وهو الخالق للخليقه وحده
والجاي الى خلقه والمشاهد خلق الانسان
في خلق الانسان والمنتخب له من البكر مريم
محله وحجاب لعزه دون البشر رحمه منه
للبشر ولطف ليجذبهم اليه ⊙ فهذا اجزوا
صغير من شهادات اوليا الله على ان يسوع المسيح
هو الله الحق وابن الله الحق الذي له الحمد والمجد
والسجده ولابنه وروحه للدهر الداهرين امين ⊙

## القول في وجه يستدلو بها ان المسيح هو الله الرب

فلنأت بنعوت المسيح ربنا من العز والضعف
وما وصف به ايضا نفسه من ذلك وبين ما
وصفت به الانبيا الله من العز والضعف
ليستدل به على ان المسيح هو الله الاول الناطق
على السن الانبيا وهو هو الله الاخر الناطق
من قبل نفسه فنأتي من ذلك ما يحصل الضعف
اولا ۝ كان مما ظهر من الاخر وهو المسيح ۝
انه نظر اليه بشر كاحد البشر جالسا او قايما ۝
وكذلك الاول في بني اسرايل ابصرته الانبيا
في صورة البشر جالسا وراكبا ۝ الاخر
انتقل من مكان الى مكان وغاب وشهد ۝
وكذلك الاول وصف نفسه في الغيبه
والشهود ۝ من ذلك قوله لاصحاب الصرح
بارض سنعر وهم الاشوريين يا ملا ؛ قال ننزل
ونفرق الالسن ۝ وقال لابرهيم نزلت لانظر قوم
اهل سدوم ۝ وقال لموسى نزلت لاخلص بني اسرايل ۝
الاخر سال عن موضع قبر العازر كالجاهل به ۝
وكذلك الاول سال عن ادم وقال يا ادم
اين انت ؛ ايضا ولقاين اين اخوك هابيل ۝

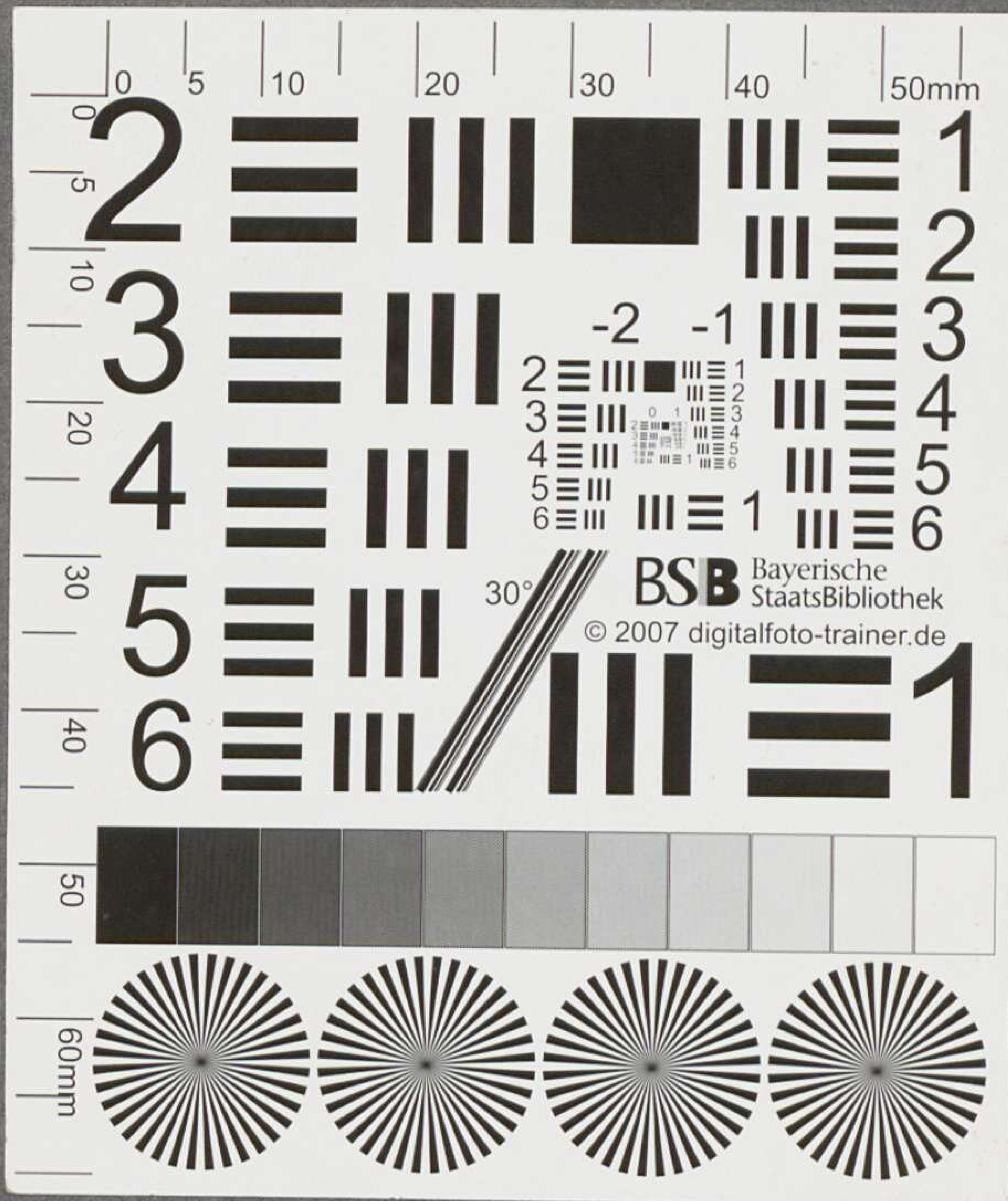
الاخر استراح من شخوص الطير وعلى البر عند
المسامره • وكذلك الاول استراح في اليوم
السابع • الاخر نام واستنبه وكذلك
الاول • قال استيقظ شبه الرجل الذي قد افاق
من خمرته وذلك من قول داود النبي • الاخر
بعث رسله ياتوا بحمار يركبه برسالة لابيه
وقال لهم ان سالكم احد فقولوا له الرب اراده •
وكذلك الاول بعث رسله الى فرعون برسالة
لابيه فقال له قل لفرعون اطلق بني اسرايل
يسيروا ثلثة ايام يقربون لي ويرجعون • الاخر
اكل وشرب مع رسله • وكذلك الاول
اكل وشرب في بيت ابرهيم خليله مع ملايكته •
الاخر ركب حماره • وكذلك الاول ركب
على الخيل وسير به وذلك من قول حبقوق النبي
وخيل البحر ثابتة بها • كان من عمل الاول
ومقدرته خلقه ادم من طين • وكذلك
الاخر يرم ما كان فسد من خلقه فخلق للاعمى
المولود من بطن امه اعينا عينين لم يكن له
عينين بنيه • قال في الانجيل وبزق على الارض
وجبل منه طين فوضعه على وجه الاعمى
وقال له انطلق واغتسل فلما

الاخر استراح من شخوص الطير على البير عند
المساهمة • وكذلك الاول استراح في اليوم
السابع • الاخر نام واستنبه وكذلك
الاول • ولا استيقظ تشبه الرجال الذي قد افاق
من خ ... حر
بعث ... له لابيه
وقال ... ب اراده •
وك ... ون بوساله
لا ب ... سوبل
سب ... • الاخر
اك ... الاول
اك ... ملابكته •
الاخ ... ل ركب
على ... لنبي ✣
وخ ... الاول
ومع ... كذلك



الاخر دم ما كان فسد من خلقه فحل للاعما
المولود من بطن امه اعما عيني لم يكن له
عينين بتة • قال في الانجيل وبزق على الارض
وجبل منه طين فوضعه على وجه الاعما
وقال له انطلق فاغتسل: فلما

الاخر استواخ من شحوص الطير يوعلى البير عند
الساعه ٥ وكذلك الاول استواخ في اليوم
السابع ٥ الاخر نام واسنيه وكذلك
الاول ٥ قال الشيخ تشبه الرجل الذي وجد افاو
من
بع
لابيه
و ارادة ٥
و بوساله
لا سوبل
س الاخر
ا الاول
ا لابكنه ٥
الا ركب
ع لنبي
و اول
و لك
الا الاعما




المولود من بطن امه اعما عيني لم يكن له
عيني بنه ٥ قال الاجبل وبر وعلى الارض
وجبل منه طين فوصنه على وجه الاعما
وقال له انطلق فاغتسل فلما